K. 312. West and East doorjambs of false southern door of Preah Ko, 801 Śaka

Salomé Pichon

Author of digital edition: Salomé Pichon

Identifier: DHARMA_INSCIK00312

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00312.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

Alternance between the two forms *kvanna* and *kvan·* throughout the inscription. *kvan·* appears for the first time in line E13.

The double-haste ra sometimes get confused with pa.

Edition

〈Item W: Western Doorjamb〉 〈W1〉 mu vrahey· I sī bhavakṣara I sī kandeṅ· I sī vinayavara I sī kñuṁ vraḥ I sī〈W2〉 cpoṅ· I sī cpoṅ· sot· I sī vajraśūra I sī kaṁvai I gvāl· kmau I gvāl· kanso I〈W3〉 gvāl· saṁAp· I tai kañjuṅ· I tai pau panlas· I lap· dayā I tai kan·As· I sī pau kanra〈W4〉t· I tai rat· kañcū I tai kaṁvṛk· I tai pau kaṁprvat· I tai rat· vrau I lap· tmai I tai kaṁpi〈W5〉t· I tai saṁAp· I tai cpoṅ· I tai vraḥ kalpa I sī pau Aṁdeṅ· I sī rat· panlas· I tai kañjir· I〈W6〉 tai subhāśriya I tai kaṁpuy· I tai kaṁpas· I tai pau saṁAp· I tai kaṁvai I tai lakṣmīdeva I〈W7〉 tai kaṁpas· I ⦿

mu śivabhāva I sī knoc· I sī kaṁpit· I sī kansāt· I sī rāja I〈W8〉 sī saṁAp· I sī cumvala I sī śrī I sī śikhāteja I gvāl· Uttara I gvāl· mānudharmma I tai〈W9〉 tmyaṅ· I tai pit mau I sī pau krau I sī rat· saṁAp· I tai kañjā I tai pau kaṁvai I tai pa␣nsvaṁ I〈W10〉 tai panlas· I tai rat· krau I tai kanteṅ· I tai pit· so I tai kmaṅ· I tai kansū I tai ka〈W11〉n·In· I ◎

piṇda dvaṅ· I mu 4 sī 20 10 7 gvāl· 10 III tai 60 8 lap· 10 sī ra〈W12〉t· 9 tai rat· 4 sī pau 5 tai pau 7 savāla 100 40 10 8 ◎

cmāṁ kloṅ· dvaṅ· ktir·〈W13〉 ¿m?〈p〉u dai I sī subhaṭa I sī krau I gvāl· kñuṁ qji I gvāl· śrāddhya I gvāl· Añjva I tai cra〈W14〉dit· I sī pau tgap· I◎

mu kamalākṣara I sī kante␣ṅ· I tai krau I tai ra〈W15〉t· kañcū I tai kaṁpit· I sī rat· cke I◎

mu kaṁpit· I sī ratnagarbha I sī tgap· I gvāl·〈W16〉 kañcū I gvāl· śubhālaya I tai panlas· I sī pau kaṁvai I sī rat· kmau I tai kansū I〈W17〉 tai cke I lap· ca␣n·cān I◎

mu kanrat· I sī tgap· I sī kañcan· I ␣ sī kanru〈W18〉k· I gvāl· kanteṅ· I gvāl· cke pryak· I tai vraḥ kalpit· I tai kanteṅ· I sī pau〈W19〉 kmau I sī rat kaṁpas· I lap· saṁAp· I tai kaṁvaḥ I tai pau kanso I sī rat· kanteṅ· I〈W20〉 tai Añjva I tai kañ·yvan· I tai pit· mau I tai pau kañjai I sī rat· saṁAp I lap· cpo〈W21〉ṅ· I tai ptal· I sī rat· kan·As· I lap· kaṁvuṅ· I tai kanlaṅ· I sī rat· pandan· I tai kan·As· I〈W22〉 tai pau I sī rat· Aṁdeṅ· I tai cnoṅ· I tai taṅker· I tai kansū I◎

mu kanri I sī suratna I sī pta〈W23〉l· I sī cpoṅ· I sī paṅhāṅ· I sī kmau I sī kanri I ␣ sī śrīnara I sī siddhivara I sī〈W24〉 cke kmau I sī kan·tvah· I gvāl· kañcū I tai kañcet· I tai pau kan·tvah· I lap· qgat· I〈W25〉 lap· kan·Oy· I lap kaṁpur· I tai kap·kep· I tai kanleṅ· I tai saṁAp· I tai tkep· I〈W26〉 tai panlas· I tai kanhoy· I tai rat· I [7×]

〈Item E: Eastern Doorjamb〉 〈E1〉 [22×] (nu d)almakka nu (tu)ryya vnas(·)〈E2〉 [16×] kamrateṅ· Añ· miśrabhoga nu ka〈E3〉[mrateṅ· Añ·] [11×] [.]indradevī◉ ye pava nārikā I kvann(·)〈E4〉 [14×](nna) ye I ye tval· pāna I ye pavanārikā sau〈E5〉 [10×] [ye] slā I kvanna jmol· I ye I ye slā chau I kvanna jmol· I〈E6〉 [6×] kvanna ye I ye Aṅ[1×] [.]ti I kvanna jmol· I ye I ye ña rāvatī I kva〈E7〉(nna ye) (III) ye muliḥ I kvanna ye III ye manoharī I kvanna jmol· I ye I ye clau I〈E8〉 [5×] ye I ye koṅ· rdḍeḥ I kvanna ye I ye Antāravāra I kvanna ye III ye suvā〈E9〉[5×] kvanna jmol· II ye I ye snāy· I ye rājaprasāda I kvanna jmol· I ye I ye〈E10〉 [3×] I kvanna jmol· I ye I ye vlā(ṅ·) var· I kvanna jmol· I ye cpoṅ· I ye pak· cracya〈E11〉[k·] I ye ransau vnek· I ye k(u)malākṣara I ye taṁvun· I kvanna ye II ye vraḥ dharmma I kvanna ye〈E12〉 II ye kṛṣṇāvatī I kvanna jmol· I ye I ye yāna I kvanna ye II ye san·Āṅ· I ye vaku〈E13〉la I ye caṁloṅ· bhok· I kvanna ye II nir· kvan· ye III kvan· jmol· II kvan· van·〈E14〉 pau ye I ye saṁñok· I ye śrī I ye kaḥrau I ye pit· k(ṛ)s· I kvanna ye II〈E15〉 ye kyāk· daṁhāv· I kvanna ye I ye gandha śrī I kvanna ye

II ye toṅkapyat· I〈E16〉 kvanna ye II ye kantai pasāra I kvanna jmol· I ye I ye pāśupatī I kvanna jmol· I〈E17〉 ye I ye yūrakā I kvanna ye II kvan· jmol· ta qsāṅ· 5 knal· jmol· śrīni〈E18〉ketu I piṇda ye 40 kvan· jmol· 10 7 kvan· ye 40 5 kvan· van· pau ye I〈E19〉 jmol· ta qsāṅ· 5 knal· jmol· I savāla 100 7◎

sruk· jlyak· dalmak· dvaṅ·〈E20〉 kaṁpit· mu dai I sī bhavaruci I sī pandan· I sī taṅkū I gvāl· kañjā I gvāl· śrī I tai qgat· I〈E21〉 (sī pau) panlas· I tai kan·As· I tai kajāl· I lap· kaṁvuṅ· I◎

pu śivaruci I sī saṁAp· I〈E22〉 sī krau I gvāl· kaṁvai I tai kañcū I tai pau I tai kañjai I tai kmau I tai cnai I lap· kanduḥ I〈E23〉 (sī pn)aus· I sī kaṁpvat· I sī paṁnoṅ· I sī kansin· I sī kan·As I sī vrau I gvāl· qgat· I gvā〈E24〉l· tleṁ I tai vara I tai pau kaṁpit· I tai panheṁ I tai (j)v(i)k· I tai dharaṇī I tai pharoda I tai〈E25〉 kaṁpuy· I tai jaṁAr· I◎

mu kañ·yvan· I sī cke snay· I sī tmyaṅ· I sī cke· I sī kanlaṅ· I〈E26〉 gvāl· sraṅe I gvāl· panlas· I gvāl· kaṁpār· I tai kaṁpit· I tai Aṁduḥ I lap· saṁAp· I lap·〈E27〉 kansat· I lap· preta I tai Anāśraya I sī rat· cit· sre I tai kansat· I tai kcak· I〈E28〉 tai kmau I tai pau noṅ· I◎

(mu) krau I sī s(ñ)uy· I sī tcas· I sī qnoc· I sī kan·As· I sī pno〈E29〉s· I sī kanduḥ I gvāl· kañcas· I gvāl· vrahey· I tai jaṁAr· I sī rat· Aṁ〈E30〉deṅ· I lap· vrau I tai smau I tai rat· jīva I tai nāgadeva I tai panheṁ I〈E31〉 lap· kaṁpas· I tai can·cān· I tai pau saṁAp I tai kanso I tai can·cā〈E32〉n· sot· I◎

mu kanloñ· I sī kañjun· I sī śrī kuṁ I sī krau I sī Aṁduḥ I〈E33〉 gvāl· pandan· I tai Aṅgāra I tai pau danle I tai kanrau I tai kñuṁ I tai rat· kaṁprva〈E34〉t· I lap· sraṅe I tai vraḥ kanduc· I tai sraṅe I tai kañjuṅ· I tai pi〈E35〉tso I◎

mu kansū I sī jayadhara I sī tgap· I gvāl· kaṁvai I gvāl· kanteṅ· I〈E36〉 gvāl· kaṁpit· I tai kñuṁ I lap· kansū I tai kaṁpit I tai kaṁvraḥ I tai vra〈E37〉hey· I sī rat· veda I tai knāṅ· I tai śatruvala I tai Aṅ·O〈E38〉n· I tai krau I tai kansyāṅ· I tai kaṁpit· I◎

mu saṁAp· I sī Ātmaja I sī śaśīndra I〈E39〉 sī śīvateja I sī panlas· I sī sraṅe I sī kanloñ· I sī kañjaṁ I sī vrahmāspada I〈E40〉 sī Anrok· I sī candrarucī I gvāl· kanteṅ· I gvāl· kañcan· I gvāl· kañjā I tai〈E41〉 kaṁpit· I tai cṅap· I tai kandvac· I tai kaṁvai I tai chek· I tai tyaṅ· I tai tmai I tai kan·〈E42〉As· I tai kaṁvṛk· I tai kañ·yān· I tai lakṣmīdeva I tai kaṁvrau I tai kansū I tai tca〈E43〉s· I◎

mu kanloñ· I sī panlas· I sī kaṁvai I sī caṁpeṅ· I gvāl· srai I gvāl· tgap· I〈E44〉 tai kaṁvraḥ I lap· kanteṅ· I tai vraḥ nidhi I tai pau vraḥ kalpa I tai svay· I◎

mu kañcū I〈E45〉 sī kansaṅ· I sī kañcap· I sī na(p)vi I sī śivagarbha I sī śakti(k)a I sī śrī I gvāl· kaṁpi〈E46〉t· I gvāl· saṁvara I gvāl· pnat· I tai jnau I tai viṣṇuśrīya I tai pau I tai

kandai I tai〈E47〉 pau kaṁpas· I tai kandhan· I tai pau krau I tai kañchot· I tai kanteṅ· I◉

mu kamalaru〈E48〉ci I sī kmau I sī pnos· I sī vidyāmaya I sī kaṁpit· I sī kaṁpit· sot· I sī Aṁvau I〈E49〉 gvāl· kañjū I gvāl· can·cān· I tai kan·In· I tai cke I tai pau I tai pnos· I tai kaṁ〈E50〉pit· I tai kaṁvṛk· I tai tmai I sī pau saṁAp· I sī rat· cpoṅ· I tai kansū I tai pau vrau I〈E51〉 tai knāṅ· I sī pau saṁreṅ· I lap· panlas· I tai kanlaṅ· I tai kanteṅ· I lap kaṁpit· I tai〈E52〉 krau I tai A(ṁtn)aṅ· I ◉

piṇḍa dvaṅ· I mu 10 sī 40 10 I gvāl· 20 5 tai 80 I lap· 10 II〈E53〉 sī rat· 4 tai rat II sī pau III tai pau 10 I savāla 200◎

dvaṅ· candravāra mu tai I sī〈E54〉 sra I sī [2×]ditya I sī tgap· I sī kañjāṁ I sī saṁAp· I sī kañjon· I sī panhā〈E55〉ṅ· I sī [4×] cpoṅ· I gvāl· pnat· I tai pavitra I sī rat· kañci I tai krau I tai〈E56〉 pandan· I tai [2×] I tai panlas· I tai pau kaṁpit· I lap· kandai I tai kan·Aṅ· I tai kandhan· I〈E57〉 tai kaṁvai I [tai] [2×]s· I tai cpoṅ· I sī rat· kaṁpit· I tai Anrok· I tai kañjir· I tai〈E58〉 pandan· I [5×] I lap· panlas· I tai taṅkū I◎

mu kanmar· I sī kaṁvai I sī cke I sī kaṁ〈E59〉pit· I [sī] [2×] I sī pit·so I sī kan·so I gvāl· kaṁpit· I gvāl· kandhū I gvāl·〈E60〉 [9×] tai kmau I tai kaṁpit· I tai kaṁvaḥ I tai kandvac· I tai kaṁpit· sot· I〈E61〉 tai [8×]s· I tai kanIn· I tai kañcyas· I tai Anāśraya I sī rat·〈E62〉 [13×]

(A)cāk· I sī tcas I sī can·cān· I sī kan·A〈E63〉 [10×] I sī panlas· I sī kṛtajña I gvāl· kaṁpit· I gvāl· [3×] I〈E64〉 [12×] sī rat tgap· I lap· kan·Aṁ I tai nava(dī) I tai [.]ī[1×]〈E65〉 [18×] I lap· kap·kep· I tai (kan·Ek·) I [4 lost lines]

Apparatus

〈W1〉 kandeṅ· ◇ *kanden* P.

〈W5〉 sī pau ◇ *si pau* P.

〈W8〉 cumvala ◇ *cuṁvala* P. — 〈W8〉 śikhāteja ◇ *śikhātejaḥ* P.

〈W10〉 kan·In· ◇ *kan·Iṅ·* P.

〈W11〉 60 8 ◇ *40 8* P.

〈W12〉 9 ◇ *6* P. — 〈W12〉 5 ◇ *4* P. — 〈W12〉 100 40 10 8 ◇ *100 20 8* P. — 〈W12〉 ktir· ◇ *ktip* P.

〈W13〉 subhaṭa ◇ *subhada* P. — 〈W13〉 Añjva ◇ *Añju* P. — 〈W13〉 cradit· ◇ *cradas* P.

〈W15〉 kañcū ◇ *kañjā* P.

〈W16〉 kañcū ◇ *kañjā* P.

〈W18〉 vraḥ kalpit· ◇ *kalpit* P.

〈W19〉 kaṁvaḥ ◇ *kaṁvraḥ* P.

〈W21〉 tai ptal· ◇ *sī ptal* P.

〈W22〉 taṅker· ◇ *taṅkep* P.

〈W23〉 paṅhāṅ· ◇ *paṅrāṅ* P.

〈W24〉 cke kmau ◇ *cke* P. — 〈W24〉 kañcet· ◇ *kañcot* P.

〈W26〉 kanhoy· ◇ *kansoy* P. — 〈W26〉 I [7×] ◇ *I* P.

〈E1〉 [22×] (nu d)almakka nu (tu)ryya vnas(·) ◇ *[1 lost line]* P.

〈E2〉 [16×] kamrateṅ· Añ· miśrabhoga nu ka- ◇ *[1 lost line]* P.

〈E3〉 [mrateṅ· Añ·] [11×] [.]indradevī ◇ *[...]dradevī* P. — 〈E3〉 pava ◇ *[...]* P.

〈E4〉 (nna) ye ◇ *[1×] ye* P. — 〈E4〉 pāna ◇ *pān* P. — 〈E4〉 pavanārikā sau ◇ *[2×]vanārikā [7×]* P.

〈E5〉 chau ◇ *[...]* P.

〈E6〉 kvanna ye I ye Aṅ[1×] [.]ti I ◇ *[10×]* P. — 〈E6〉 I ye ñca ◇ *[2×]* P.

〈E7〉 -(nna ye) (III) ye muliḥ ◇ *[...]* P.

〈E8〉 koṅ· rḍḍeḥ ◇ *[...]* P. — 〈E8〉 Antāravāra ◇ *Angāravāra* P.

〈E10〉 I ye vlā(ṅ·) var· I ◇ *[...]* P. — 〈E10〉 cracya[k·] ◇ *cracya[1×]* P.

〈E11〉 [k·] I ye ransau vnek· I ◇ *[...]* P. — 〈E11〉 k(u)malākṣara ◇ *kamalākṣara* P. — 〈E11〉 taṁvun· ◇ *kaṁvun* P.

〈E12〉 san·Āṅ· ◇ *san·Ān* P.

〈E13〉 caṁloṅ· ◇ *raṁloṅ* P. — 〈E13〉 bhok· ◇ *[...]k* P. — 〈E13〉 van· ◇ *[1×]n* P.

〈E14〉 k(ṛ)s· ◇ *kas·* P.

〈E15〉 śrī ◇ *[...]* P.

〈E17〉 ta qsāṅ· ◇ *5 qsāṅ* P. — 〈E17〉 knal· ◇ *[...]* P.

〈E18〉 40 ◇ *20* P. — 〈E18〉 10 7 ◇ *10* P. — 〈E18〉 40 5 ◇ *20 5* P.

〈E19〉 knal· ◇ *kvann* P.

〈E20〉 kaṁpit· mu ◇ *[...]* P. — 〈E20〉 taṅkū ◇ *[...]* P.

〈E21〉 śivaruci ◇ *[2×]ruci* P.

〈E22〉 krau ◇ *[1×]* P. — 〈E22〉 tai kañjai ◇ *[...] kañjai* P.

〈E23〉 (sī pn)aus· ◇ *[3×]* P.

〈E24〉 panheṁ ◇ *pansoṁ* P.

〈E25〉 cke snay· ◇ *[3×]y* P.

〈E28〉 s(ñ)uy· ◇ *s[1×]uy* P. — 〈E28〉 sī qnoc· ◇ *si qnoc* P.

〈E30〉 panheṁ ◇ *pansoṁ* P.

〈E32〉 kuṁ ◇ *[...]* P. — 〈E32〉 Aṁduḥ ◇ *Aṁ[...]* P.

〈E34〉 pitso ◇ *[...]so* P.

〈E37〉 Aṅ·On· ◇ *Aṅ·[...]O[...]n* P.

〈E39〉 kañjaṁ ◇ *kañjā* P.

〈E43〉 sī caṁpeṅ· ◇ *si caṁpeṅ* P. — 〈E43〉 srai ◇ *trai* P.

〈E45〉 na(p)vi ◇ *[...]* P. — 〈E45〉 śakti(k)a ◇ *śakti[...]* P. — 〈E45〉 kaṁpit· ◇ *[2×]t* P.

〈E46〉 pnat· ◇ *[.]nak* P.

〈E47〉 kanteṅ· ◇ *kan[.]eṅ* P.

〈E49〉 kañjū ◇ *kañjā* P.

〈E52〉 A(ṁtn)aṅ· ◇ *A[...]ṅ* P. — 〈E52〉 40 10 I ◇ *20 10 I* P. — 〈E52〉 20 5 ◇ *10 4* P. — 〈E52〉 80 I ◇ *60 I* P. — 〈E52〉 10 II ◇ *10 [1×]* P.

〈E53〉 rat· 4 ◇ *rat [1×] 4* P. — 〈E53〉 200 ◇ *100* P.

〈E54〉 I sī [2×]ditya ◇ *[...]ditya* P. — 〈E54〉 panhāṅ· ◇ *pansāṅ* P.

〈E55〉 kañci ◇ *kañi* P.

〈E57〉 tai kaṁvai I [tai] [2×]s· I ◇ *[...]* P. — 〈E57〉 Anrok· ◇ *A[...]* P.

〈E58〉 pandan· I [5×] I ◇ *[...]* P. — 〈E58〉 cke ◇ *tke* P.

〈E59〉 [sī] [2×] I sī pit· so ◇ *[...]* P. — 〈E59〉 kandhū ◇ *kan[...]* P.

〈E60〉 kaṁvaḥ ◇ *kaṁvraḥ* P.

〈E61〉 [8×]s· I ◇ *[...]* P.

〈E62〉 [13×] (A)cāk· I sī tcas I ◇ *[...]* P. — 〈E62〉 kan·A ◇ *kan[1×]* P.

〈E63〉 [10×] I sī panlas· I sī kṛtajña I ◇ *[...]* P. — 〈E63〉 [3×] I ◇ *[3×]* P.

Translation into French

〈W1–W7〉 (Liste de 1 *mu*, 8 *sī*, 3 *gvāl*, 14 *tai*, 3 *tai pau*, 2 *lap*, 2 *sī pau*, 2 *tai rat*, 1 *sī rat*.) *mu* Vrahey 1 ; *sī* Bhavakṣara 1 ; *sī* Kandeṅ 1 ; *sī* Vinayavara 1 ; *sī* Kñuṁ Vraḥ 1 ; *sī* Cpoṅ 1 ; *sī* Cpoṅ additionnel 1 ; *sī* Vajraśūra 1 ; *sī* Kaṁvai 1 ; *gvāl* Kmau 1 ; *gvāl* Kanso 1 ; *gvāl* Saṁqap 1 ; *tai* Kañjuṅ 1 ; *tai pau* Panlas 1 ; *lap* Dayā 1 ; *tai* Kanqas 1 ; *sī pau* Kanrat 1 ; *tai rat* Kañcū 1 ; *tai* Kaṁvṛk 1 ; *tai pau* Kaṁprvat 1 ; *tai rat* Vrau 1 ; *lap* Tmai 1 ; *tai* Kaṁpit 1 ; *tai* Samqap 1 ; *tai* Cpoṅ 1 ; *tai* Vraḥ Kalpa 1 ; *sī pau* qAṁdeṅ 1 ; *sī rat* Panlas 1 ; *tai* Kañjir 1 ; *tai* Subhāśriya 1 ; *tai* Kaṁpuy 1 ; *tai* Kaṁpas 1 ; *tai pau* Saṁqap 1 ; *tai* Kaṁvai 1 ; *tai* Lakṣmīdeva 1 ; *tai* Kaṁpas 1.

〈W7–W11〉 (Liste de 1 *mu*, 8 *sī*, 2 *gvāl*, 10 *tai*, 1 *sī pau*, 1 *sī rat*, 1 *tai pau*, 1 *tai rat*.) *mu* Śivabhāva 1 ; *sī* Knoc 1 ; *sī* Kaṁpit 1 ; *sī* Kansāt 1 ; *sī* Rāja 1 ; *sī* Saṁqap 1 ; *sī* Cumvala 1 ; *sī* Śrī 1 ; *sī* Śikhāteja 1 ; *gvāl* qUttara 1 ; *gvāl* Mānudharmma 1 ; *tai* Tmyaṅ 1 ; *tai* Pit Mai 1 ; *sī pau* Krau 1 ; *sī rat* Saṁqap 1 ; *tai* Kañjā 1 ; *tai pau* Kaṁvai 1 ; *tai* Pansvaṁ 1 ; *tai* Panlas 1 ; *tai rat* Krau 1 ; *tai* Kanteṅ 1 ; *tai* Pit So 1 ; *tai* Kmaṅ 1 ; *tai* Kansū 1 ; *tai* Kanin 1.

〈W11–W12〉 Total : 1 *dvaṅ*, 4 *mu*, 37 *sī*, 13 *gvāl*, 68 *tai*, 10 *lap*, 9 *sī rat*, 4 *tai rat*, 5 *sī pau*, 7 *tai pau* ; en comptant les enfants : 158.

〈W12–W14〉 (Liste de 1 *cmāṁ kloṅ dvaṅ*, 1 *mu*, 2 *sī*, 3 *gvāl*, 1 *tai*, 1 *sī pau*.) Gardien en chef (*cmāṁ kloṅ*) *dvaṅ* Ktir ; *pu* Dai 1 ; *sī* Subhaṭa 1 ; *sī* Krau 1 ; *gvāl* Kñuṁ qAji 1 ; *gvāl* Śrāddhya 1 ; *gvāl* qAñjva 1 ; *tai* Cradit 1 ; *sī pau* Tgap 1.

〈W14–15〉 (Liste de 1 *mu*, 1 *sī*, 2 *tai*, 1 *tai rat*, 1 *sī rat*.) *mu* Kamalākṣara 1 ; *sī* Kanteṅ 1 ; *tai* Krau 1 ; *tai rat* Kañcū 1 ; *tai* Kaṁpit 1 ; *sī rat* Cke 1.

〈W15–W17〉 (Liste de 1 *mu*, 2 *sī*, 2 *gvāl*, 3 *tai*, 1 *sī pau*, 1 *sī rat*, 1 *lap*.) *mu* Kaṁpit 1 ; *sī* Ratnagarbha 1 ; *sī* Tgap 1 ; *gvāl* Kañjū 1 ; *gvāl* Śubhālaya 1 ; *tai* Panlas 1 ; *sī pau* Kaṁvai 1 ; *sī rat* Kmau 1 ; *tai* Kansū 1 ; *tai* Cke 1 ; *lap* Cancān 1.

〈W17–W22〉 (Liste de 1 *mu*, 3 *sī*, 2 *gvāl*, 12 *tai*, 1 *sī pau*, 6 *sī rat*, 3 *lap*, 3 *tai pau*.) *mu* Kanrat 1 ; *sī* Tgap 1 ; *sī* Kañcan 1 ; *sī* Kanruk 1 ; *gvāl* Kanteṅ 1 ; *gvāl* Cke Pryak 1 ; *tai* Vraḥ Kalpit 1 ; *tai* Kanteṅ 1 ; *sī pau* Kmau ; *sī rat* Kaṁpas ; *lap* Saṁqap 1 ; *tai* Kaṁvaḥ 1 ; *tai pau* Kanso 1 ; *sī rat* Kanteṅ 1 ; *tai* qAñjva 1 ; *tai* Kañyvan 1 ; *tai* Pit Mau 1 ; *tai pau* Kañjai 1 ; *sī rat* Saṁqap 1 ; *lap* Cpoṅ 1 ; *tai* Ptal 1 ; *sī rat* Kanqas 1 ; *lap* Kaṁvuṅ 1 ; *tai* Kanlaṅ 1 ; *sī rat* Pandan 1 ; *tai* Kanqas 1 ; *tai pau* 1 ; *sī rat* qAṁdeṅ 1 ; *tai* Cnoṅ 1 ; *tai* Taṅker 1 ; *tai* Kansū 1.

〈W22–W26〉 (Liste de 1 *mu*, 10 *sī*, 1 *gvāl*, 7 *tai*, 1 *tai pau*, 3 *lap*, 1 *tai rat*.) *mu* Kanri 1 ; *sī* Suratna 1 ; *sī* Ptal 1 ; *sī* Cpoṅ 1 ; *sī* Paṅhāṅ ; *sī* Kmau ; *sī* Kanri ; *sī* Śrīnara 1 ; *sī* Siddhivara

1 ; *sī* Cke Kmau 1 ; *sī* Kantvah 1 ; *gvāl* Kañcū 1 ; *tai* Kañcet 1 ; *tai pau* Kantvah 1 ; *lap* qAgat 1 ; *lap* Kanqoy 1 ; *lap* Kaṁpur 1 ; *tai* Kapkep 1 ; *tai* Kanleṅ 1 ; *tai* Saṁqap 1 ; *tai* Tkep 1 ; *tai* Panlas 1 ; *tai* Kanhoy 1 ; *tai rat* 1.

〈E1–E18〉 [...] le *kamrateṅ qañ* Miśrabhoga avec le *kamrateṅ qañ* [...]indradevī : *ye* Pava Nārikā 1 ; 〈son〉 enfant ; [...] *ye* 1 ; *ye* Tval Pāna 1 ; *ye* Pavanārikā Sau [1] ; [...] *ye* Slā ; 〈son〉 fils (*kvanna jmol*) 1 ; *ye* 1 ; *ye* Slā Chau 1 ; 〈son〉 fils I ; [...] ; 〈sa〉 fille 1 ; *ye* Aṅ[1×] [.]ti 1 ; 〈son〉 fils 1 ; *ye* 1 ; *ye* Ñca Rāvatī 1 ; 〈ses〉 filles 3 ; *ye* Muliḥ 1 ; 〈ses〉 filles 3 ; *ye* Manoharī 1 ; 〈son〉 fils 1 ; *ye* 1 ; *ye* Clau 1 ; [...] ; *ye* 1 ; *ye* Koṅ Rdḍeḥ 1 ; 〈sa〉 fille 1 ; *ye* Antāravāra 1 ; 〈ses〉 filles 3 ; *ye* Suvā[...] ; 〈ses〉 fils 2 ; *ye* 1 ; *ye* Snāy 1 ; *ye* Rājaprasāda 1 ; 〈son〉 fils 1 ; *ye* 1 ; *ye* [...] 1 ; 〈son〉 fils 1 ; *ye* 1 ; *ye* Vlaṅ Var 1 ; 〈son〉 fils 1 ; *ye* Cpoṅ 1 ; *ye* Pak Cracyak 1 ; *ye* Ransau Vnek 1 ; *ye* Kumalākṣara 1 ; *ye* Taṁvun 1 ; 〈ses〉 filles 2 ; *ye* Vraḥ Dharmma 1 ; 〈ses〉 filles 2 ; *ye* Kṛṣṇāvatī 1 ; 〈son〉 fils 1 ; *ye* 1 ; *ye* Yāna 1 ; 〈ses〉 filles 2 ; *ye* Sanqāṅ 1 ; *ye* Vakula 1 ; *ye* Caṁloṅ Bhok 1 ; 〈ses〉 filles 2 ; *nir* 〈ses〉 filles 3 ; 〈ses〉 fils 2 ; *kvan van pau ye* 1 ; *ye* Saṁñok 1 ; *ye* Śrī 1 ; *ye* Kaḥrau 1 ; *ye* Pit Kṛs 1 ; 〈ses〉 filles 2 ; *ye* Kyāk Daṁhāv 1 ; 〈sa〉 fille 1 ; *ye* Gandha Śrī 1 ; 〈ses〉 filles 2 ; *ye* Toṅkapyat 1 ; 〈ses〉 filles 2 ; *ye* Kantai Pasāra 1 ; 〈son〉 fils 1 ; *ye* 1 ; *ye* Pāśupatī 1 ; 〈son〉 fils 1 ; *ye* 1 ; *ye* Yūrakā 1 ; 〈ses〉 filles 2 ; 〈ses〉 fils *qasāṅ* 5 ; *knal jmol* Śrīniketu 1.

〈E18–E19〉 Total : 40 *ye*, 17 fils, 45 filles, 1 *kvan van pau ye*, 5 *jmol ta qsāṅ*, 1 *knal jmol* ; en comptant les enfants : 107.

〈E19–E21〉 Le village de Jlyak Dalmal (s'ensuit une liste d'un *dvaṅ* non dénombré, 1 *mu*, 3 *sī*, 2 *gvāl*, 3 *tai*, 1 *sī pau*, 1 *lap*.): *dvaṅ* Kaṁpit ; *mu* Dai 1 ; *sī* Bhavaruci 1 ; *sī* Pandan 1 ; *sī* Taṅkū 1 ; *gvāl* Kañjā 1 ; *gvāl* Śrī 1 ; *tai* qAgat 1 ; *sī pau* Panlas 1 ; *tai* Kanqas 1 ; *tai* Kajāl 1 ; *lap* Kaṁvuṅ 1.

〈E21–E25〉 (Liste de 1 *pu*, 7 *sī*, 3 *gvāl*, 11 *tai*, 2 *tai pau*, 1 *lap*.) *pu* Śivaruci 1 ; *sī* Saṁqap 1 ; *sī* Krau 1 ; *gvāl* Kaṁvai 1 ; *tai* Kañcū 1 ; *tai pau* 1 ; *tai* Kañjai 1 ; *tai* Kmau 1 ; *tai* Cnai 1 ; *lap* Kanduḥ 1 ; *sī* Pnaus 1 ; *sī* Kaṁpvat 1 ; *sī* Paṁnoṅ 1 ; *sī* Kansin 1 ; *sī* Kanqas 1 ; *sī* Vrau 1 ; *gvāl* qAgat 1 ; *gvāl* Tleṁ 1 ; *tai* Vara 1 ; *tai pau* Kaṁpit 1 ; *tai* Panheṁ 1 ; *tai* Jvik 1 ; *tai* Dharaṇī 1 ; *tai* Pharoda 1 ; *tai* Kaṁpuy 1 ; *tai* Jaṁqar 1.

〈E25–E28〉 (Liste de 1 *mu*, 4 *sī*, 3 *gvāl*, 6 *tai*, 3 *lap*, 1 *sī rat*, 1 *tai pau*.) *mu* Kañyvan 1 ; *sī* Cke Snay 1 ; *sī* Tmyaṅ 1 ; *sī* Cke 1 ; *sī* Kanlaṅ 1 ; *gvāl* Sraṅe 1 ; *gvāl* Panlas 1 ; *gvāl* Kaṁpār 1 ; *tai* Kaṁpit 1 ; *tai* qAṁduḥ 1 ; *lap* Saṁqap 1 ; *lap* Kansat 1 ; *lap* Preta 1 ; *tai* qAnāśraya 1 ; *sī rat* Cit Sre 1 ; *tai* Kansat 1 ; *tai* Kcak 1 ; *tai* Kmau 1 ; *tai pau* Noṅ 1.

〈E28–E32〉 (Liste de 1 *mu*, 6 *sī*, 2 *gvāl*, 7 *tai*, 1 *sī rat*, 2 *lap*, 1 *tai rat*, 1 *tai pau*.) *mu* Krau 1 ; *sī* Sñuy 1 ; *sī* Tcas 1 ; *sī* qAnoc 1 ; *sī* Kanqas 1 ; *sī* Pnos 1 ; *sī* Kanduḥ 1 ; *gvāl* Kañcas 1 ; *gvāl* Vrahey 1 ; *tai* Jaṁqar 1 ; *sī rat* Aṁdeṅ 1 ; *lap* Vrau 1 ; *tai* Smau 1 ; *tai rat* Jīva 1 ; *tai*

Nāgadeva 1 ; *tai* Panheṁ 1 ; *lap* Kaṁpas 1 ; *tai* Cancān 1 ; *tai pau* Saṁqap 1 ; *tai* Kanso 1 ; *tai* Cancāt additionnelle 1.

〈E32–E35〉 (Liste de 1 *mu*, 4 *sī*, 1 *gvāl*, 7 *tai*, 1 *tai pau*, 1 *tai rat*, 1 *lap*.) *mu* Kanloñ 1 ; *sī* Kañjun 1 ; *sī* Śrī Kuṁ 1 ; *sī* Krau 1 ; *sī* qAṁduḥ 1 ; *gvāl* Pandan 1 ; *tai* qAṅgāra 1 ; *tai pau* Danle 1 ; *tai* Kanrau 1 ; *tai* Kñuṁ 1 ; *tai rat* Kaṁprvat 1 ; *lap* Sraṅe 1 ; *tai* Vraḥ Kanduc 1 ; *tai* Sraṅe 1 ; *tai* Kañjuṅ 1 ; *tai* Pitso 1.

〈E35–E38〉 (Liste de 1 *mu*, 2 *sī*, 3 *gvāl*, 10 *tai*, 1 *lap*, 1 *sī rat*.) *mu* Kansū 1 ; *sī* Jayadhara 1 ; *sī* Tgap 1 ; *gvāl* Kaṁvai 1 ; *gvāl* Kanteṅ 1 ; *gvāl* Kaṁpit 1 ; *tai* Kñuṁ 1 ; *lap* Kansū 1 ; *tai* Kaṁpit 1 ; *tai* Kaṁvraḥ 1 ; *tai* Vrahey 1 ; *sī rat* Veda 1 ; *tai* Knāṅ 1 ; *tai* Śatruvala 1 ; *tai* qAṅqon 1 ; *tai* Krau 1 ; *tai* Kansyāṅ 1 ; *tai* Kaṁpit 1.

〈E38–E43〉 (Liste de 1 *mu*, 10 *sī*, 3 *gvāl*, 14 *tai*.) *mu* Saṁqap 1 ; *sī* qĀtmaja 1 ; *sī* Śaśīndra 1 ; *sī* Śīvateja 1 ; *sī* Panlas 1 ; *sī* Sraṅe 1 ; *sī* Kanloñ 1 ; *sī* Kañjaṁ 1 ; *sī* Vrahmāspada 1 ; *sī* qAnrok 1 ; *sī* Candrarucī 1 ; *gvāl* Kanteṅ 1 ; *gvāl* Kañcan 1 ; *gvāl* Kañjā 1 ; *tai* Kaṁpit 1 ; *tai* Cṅap 1 ; *tai* Kandvac 1 ; *tai* Kaṁvai 1 ; *tai* Chek 1 ; *tai* Tyaṅ 1 ; *tai* Tmai 1 ; *tai* Kanqas 1 ; *tai* Kaṁvṛk 1 ; *tai* Kañyān 1 ; *tai* Lakṣmīdeva 1 ; *tai* Kaṁvrau 1 ; *tai* Kansū 1 ; *tai* Tcas 1.

〈E43–E44〉 (Liste de 1 *mu*, 3 *sī*, 2 *gvāl*, 3 *tai*, 1 *lap*, 1 *tai pau*.) *mu* Kanloñ 1 ; *sī* Panlas 1 ; *sī* Kaṁvai 1 ; *sī* Caṁpeṅ 1 ; *gvāl* Srai 1 ; *gvāl* Tgap 1 ; *tai* Kaṁvraḥ 1 ; *lap* Kanteṅ 1 ; *tai* Vraḥ Nidhi 1 ; *tai pau*. Vraḥ Kalpa 1 ; *tai* Svay 1.

〈E44–E47〉 (Liste de 1 *mu*, 6 *sī*, 3 *gvāl*, 6 *tai*, 3 *tai pau*.) *mu* Kañcū 1 ; *sī* Kansaṅ 1 ; *sī* Kañcap 1 ; *sī* Napvi 1 ; *sī* Śivagarbha 1 ; *sī* Śaktika 1 ; *sī* Śrī 1 ; *gvāl* Kaṁpit 1 ; *gvāl* Saṁvara 1 ; *gvāl* Pnat 1 ; *tai* Jnau 1 ; *tai* Viṣṇuśrīya 1 ; *tai pau* 1 ; *tai* Kandai 1 ; *tai pau* Kaṁpas 1 ; *tai* Kandhan 1 ; *tai pau* Krau 1 ; *tai* Kañchot 1 ; *tai* Kanteṅ 1.

〈E47–E52〉 (Liste de 1 *mu*, 5 *sī*, 2 *gvāl*, 12 *tai*, 2 *tai pau*, 2 *sī pau*, 1 *sī rat*, 2 *lap*.) *mu* Kamalaruci 1 ; *sī* Kmau 1 ; *sī* Pnos 1 ; *sī* Vidyāmaya 1 ; *sī* Kaṁpit 1 ; *sī* Kaṁpit additionnel 1 ; *sī* qAṁvau 1 ; *gvāl* Kañjū 1 ; *gvāl* Cancān 1 ; *tai* Kanqin 1 ; *tai* Cke 1 ; *tai pau* 1 ; *tai* Pnos 1 ; *tai* Kaṁpit 1 ; *tai* Kaṁvṛk 1 ; *tai* Tmai 1 ; *sī pau* Saṁqap 1 ; *sī rat* Cpoṅ 1 ; *tai* Kansū 1 ; *tai pau* Vrau 1 ; *tai* Knāṅ 1 ; *sī pau* Saṁreṅ 1 ; *lap* Panlas 1 ; *tai* Kanlaṅ 1 ; *tai* Kanteṅ 1 ; *lap* Kaṁpit 1 ; *tai* Krau ; *tai* qAṁtnaṅ 1.

〈E52–E53〉 Total : 1 *dvaṅ*, 10 *mu*, 51 *sī*, 25 *gvāl*, 81 *tai*, 12 *lap*, 4 *sī rat*, 2 *tai rat*, 3 *sī pau*, 11 *tai pau* ; en comptant les enfants : 200.

〈E53–E58〉 (Liste d'au moins un *dvaṅ* non dénombré, 1 *mu tai*, 8 *sī*, 1 *gvāl*, 14 *tai*, 2 *sī rat*, 1 *tai pau*, 2 *lap*.) *dvaṅ* Candravāra ; *mu tai* 1 ; *sī* Sra 1 ; *sī* [...]ditya 1 ; *sī* Tgap 1 ; *sī* Kañjāṁ 1 ; *sī* Saṁqap 1 ; *sī* Kañjon 1 ; *sī* Panhāṅ 1 ; *sī* [...] Cpoṅ 1 ; *gvāl* Pnat 1 ; *tai* Pavitra 1 ; *sī rat* Kañci 1 ; *tai* Krau 1 ; *tai* Pandan 1 ; *tai* [...] 1 ; *tai* Panlas 1 ; *tai pau* Kaṁpit 1 ; *lap* Kandai

1 ; *tai* Kanqaṅ 1 ; *tai* Kandhan 1 ; *tai* Kaṁvai ; *tai* [...]s 1 ; *tai* Cpoṅ 1 ; *sī rat* Kaṁpit 1 ; *tai* qAnrok 1 ; *tai* Kañjir 1 ; *tai* Pandan 1 ; [...] 1 ; *lap* Panlas 1 ; *tai* Taṅkū 1.

〈E58–E62〉 (Liste d'au moins 1 *mu*, 6 *sī*, 3 *gvāl*, 9 *tai*, 1 *sī rat*.) *mu* Kanmar 1 ; *sī* Kaṁvai 1 ; *sī* Cke 1 ; *sī* Kaṁpit 1 ; *sī* [...] 1 ; *sī* Pitso 1 ; *sī* Kanso 1 ; *gvāl* Kaṁpit 1 ; *gvāl* Kandhū 1 ; *gvāl* [...] ; *tai* Kmau 1 ; *tai* Kaṁpit 1 ; *tai* Kaṁvaḥ 1 ; *tai* Kandvac 1 ; *tai* Kaṁpit additionnelle 1 ; *tai* [...]s 1 ; *tai* Kanqin 1 ; *tai* Kañcyas 1 ; *tai* qAnāśraya 1 ; *sī rat* [...].

〈E62–E69〉 (Liste d'au moins 5 *sī*, 2 *gvāl*, 1 *sī rat*, 2 *lap*, 3 *tai*.) qAcāk 1 ; *sī* Tcas 1 ; *sī* Cancān 1 ; *sī* Kanqa [...] ; *sī* Panlas ; *sī* Kṛtajña 1 ; *gvāl* Kaṁpit 1 ; *gvāl* [...] 1 ; [...] *sī rat* Tgap 1 ; *lap* Kanqaṁ 1 ; *tai* Navadī 1 ; *tai* [...] ; *lap* Kapkep 1 ; *tai* Kanqek 1 [...].

Commentary

〈E64–E69〉 S. Pou qualifies line E64 as illegible, and doesn't take into consideration the lines that come after.

Bibliography

First edited by Saveros Pou (2001, pp. 30–33). Re-edited here by Salomé Pichon based on EFEO estampage n. 1244.

Primary

[P] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 30–33.

Secondary

Aymonier, Étienne. 1883. "Quelques notions sur les inscriptions en vieux khmêr." JA 8 (1), pp. 441–505. [URL]. Pages 478–479.

Aymonier, Étienne. 1901. *Le Cambodge : Les provinces siamoises*. Paris: Ernest Leroux. [URL]. Pages 442–443.

Lunet de Lajonquière, Étienne Edmond. 1911. *Inventaire descriptif des monuments du Cambodge, tome troisième*. Vol. 3. Publications de l'Ecole française d'Extrême-Orient. Paris: Ernest Leroux. [URL]. Page 274.